



CZECH-NEBRASKA

1133 Oldfather, University of Nebraska-Lincoln, Lincoln, NE, 68588-0315

Number/Číslo 63

www.unl.edu/komenskyclub

September/září 2005

Fall 2005 Schedule.....	1
Gratias Agit Prize for Komensky Club.....	1
Czech Literature in Czech History	2
Message from Hasler's Son	
News from the Czech Republic.....	2
Czech Vocabulary.....	3
U.S. Czech History Articles.....	3

We are all citizens of one world. To dislike a man because he was born in another country, because he speaks a different language, or because he takes a different view on this or that, is a great folly. Let us have but one end in view, the welfare of humanity. Komenský – Comenius

The Fall 2005 Program of the Komenský Club

We are starting with a bang! September 7-9 2005, we will have **Czech Days at UNL**. Thursday, September 7, Her Excellency, the Slovak Republic Embassy Cultural Attaché Dr. Kukučková, Czech Honorary Consul Sharon Valasek and Slovak Honorary Consul Ross Marine, both from Kansas City, will be our guests of honor. They will meet with supporters of the Czech Language Program at UNL and will visit Czech language classes.

Friday, September 9th, 2005 at 7:30 PM the Lincoln Symphony Orchestra under the baton of maestro Ed Polochick will present a "Czech Festival Concert" in Kimball Hall at UNL, with works of Dvořák, Smetana. Concert goers are invited to a preconcert reception in the Great Plains Gallery 12th and Q St., (Hewit Place) from 5:30 to 7:15 PM, where they will have a chance to meet our esteemed guests and the Maestro. Entertainment includes the exhibit "The history of Czech and Slovak music from the National Czech and Slovak Museum in Cedar Rapids. Czech musicians will play music on the Czech bagpipe and there will be a flute and wood wind ensemble. They can have Kolaches and servings of Czech and Slovak wines and beer. The concert offers discount group tickets that can be purchased by mail from Jeanette Smith (402) 4891908.

Saturday September 9th, we will have a full day of **Czech and Slovak Movies Marathon**; a parallel cooking and baking demonstrations and food tasting will add the down-to-earth enjoyment to the intellectual one. All this will take place in the UNL Culture Center (14th and R st.). The doors will be

Schedule for Fall 2005

Czech Days

Sept. 7th -

Sept. 9th- **Czech Classical Music Festival:** Dvořák, Smetana, Martinů, Janáček. UNL Kimball Hall. 7:30 P.M..

Sept.10th **Movies Marathon** (Czech and Slovak films with English dubbing or subtitles) **UNL Culture Center 14th and R st.**

"Deo Gratis Antonín Dvořák," 10:00-11:00

Prague, the Royal City; Czech Lands I and II travel films 11:00 -11:15

"Garden (Záhrada)", an Oscar winning Slovak film with English subtitles. 12:00 – 2:00 **Folk dancing.** [Video Clips](#) 2:00 – 3:00

Travel films depicting the beauties of the Czech and Slovak Republics. 3:00 -3:30

International Folk Dance Club demonstration of folk dances

"Dark Blue World," an Oscar winning Czech film 3:30-5:00 Nebraska Union, 14th & R St.

Sept. 19th **Lecture: Slavic Mythology in Czech Literature and Music** Dr. Mila Saskova-Pierce; 7:00 – 9:00 p.m. UNL Student Union

Oct. 4th- **Film:** "Three Nuts for Cinderella" 5:30 p.m. CBA 308

Oct. 20th – **Film TBA**

Upcoming Nebraska Czech Festivals

Sept. 11th - 31st Annual Sokol of Omaha Polka Hall of Fame Dance; Sokol Auditorium, 13th and Martha st. 4:00 – 8:30 p.m.

Sept. 25th – Panhandle Czech Heritage Day; Legion Hall, Lodgepole, NE 1-5 p.m. (bring dish)

Sept. 25th – Czech Heritage Day; Prague, NE, Main St. 11a.m.-8p.m.

Oct. 9th – Octoberfest; York City Auditorium, 6th & Nebraska, York, NE 12:00 – 9:00 p.m.

Czech Komenský Club Recipient of Gratias Agit Prize from the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic in Prague for 101 years of cultural work.

The prize has been awarded for long-standing active contribution to the preservation of Czech heritage, language and culture in the United States, and for support of democratic development in our countries.

The prize was received in Prague, in the Černínský Palace, the seat of the Ministry of Foreign Affairs by the Komenský club academic advisor Dr. Míla Šašková-Pierce and the club president Charles Švagera (Czech language student at the University of Nebraska-Lincoln).

The *Czech Komenský Club* was founded in 1904 at the *University of Nebraska-Lincoln* to promote the Czech language, literature, history and culture. At one time there were 29 Komenský Clubs in the USA and many Nebraska personalities started their cultural and political life their members.

Komenský Club is a non-profit organization established in Nebraska, but it reaches out far beyond the borders of its home state, with members involved in the promotion of the Czech language and culture throughout the United States. Its past members included prominent Czech-American personalities from Nebraska, such as the politicians Roman Hruška, Otto Kotouč or Josef Vosoba, the poets Ferdinand Musil and Jeffrey Hrbek, and the organizer of the modern *American Red Cross* and founder of the *American Women's Medical Association*, Dr. Olga Št'astný. In 1907, the scholar, poet and translator Jeffrey Hrbek became the first professor at the new Slavic languages department of the *University of Nebraska-Lincoln*. The university's Czech language program was launched in the same year. Today, the Club has over 220 members including past graduates of the *University of Nebraska-Lincoln*. Its main activities at the university, in Lincoln and in other parts of the United States include lectures, screenings of Czech films with subtitles, concerts of Czech classical, modern and folk music, exhibitions of photographs, painting and sculptures, and plays by Czech authors performed by students or by visiting Czech actors. The Club is one of the organizers of cultural program for stipend recipients within the *Paul Robitschek Scholar Program*, annually bringing to the *University of Nebraska-Lincoln* groups of students from the Czech Republic for one year of free study. Another important area of activity is the *Czech Heritage Project* that preserves Czech-American historical artifacts on the Internet.

News Briefs About Czech Republic (From *Americké listy* – contact 516 674-9438ü).

Politics • Czech Republic has a new Prime Minister Jiří Paroubek. The former Premier Stanislav Gross resigned because of the less-than-clear way he explained his personal finances, which have been at the center of a political storm threatening his coalition Cabinet. Paroubek is also a member of the Czech Social Democratic Party.

Czechs in the World - Twelve teachers of the Czech language in Czech speaking communities in the world are provided by the Czech Republic. They teach in Rumania, Ukraine, Argentina, Croatia,

Germany, Russia, Serbia and Monte Negro. The Ministry of Foreign Affairs plans to send a teacher to Sao Paulo in Brazil. Czech Republic also devotes millions of crowns for the upkeep of schools in Czech language in the world. The total help to Czech communities in the world costs the Ministry more than 1 million dollars.

There are about 400 Czech communities in the world. For example, in the US there are more than 45 branches of Sokol alone. The Czech communities in the world publish more than 130 periodicals, most of them on the North American continent. For more information see <http://www.krajane.net>.

World

Czech senator Karel Schwarzenberg was expelled from Cuba. He arrived to Cuba on May 19, 2005. for a three-day-long meeting organized by the Cuban Association for the Support of Cuban Civil Society, a dissident group that promotes democratic reform in Cuba. The police removed him from his hotel and put him, without an explanation, on a plane. He also said that in comparison with the fate of Cuban prisoners his expulsion was a trifle. Schwarzenberg met several dissidents, including Oscar Espinoza and Oswaldo Paya.

Sports - Dominik Hasek will return to Canadian Ottawa. he plans to start to train in August, and this engagement will give him a chance to continue playing the hockey Hasek played for Buffalo and later on for Detroit Red Wings. He helped the Detroit Red Wings win the Stanley Cup in 2002.

A New Book by Czech American Author

Czech and Slovak Wedding Traditions by Helen Baine Cincebeaux

Helen Cincebeaux has been researching wedding traditions for the past thirty years, and in addition to the volumes of her filed notes, she amassed several centuries-old kroje, wedding hats from Slovakia and well as the Czech Lands.

Now, she has published a book that presents a part of her research regarding the wedding customs. In the latest *Naše Rodina* (www.sgsi.org) she published an article about wedding customs. Breath taking photos are a part of the article. To order her book, please contact her at

We wanted to add to her subject by giving you some Czech vocabulary on the wedding theme.

Basic vocabulary about weddings

Svatba	Wedding
Lidé	People
nevěsta	bride
ženich	groom
rodiče nevěsty	bride's parents
rodiče ženicha	groom's parents
sourozenci	siblings
příbuzní	relatives
přátelé	friends
družba	bestman
družička	maid of honor
mládenec, mládenčí	groomsmen
kněz	priest

pastor	ministr
Svěddek	witness
svědkyně	witness

Events

poděkování rodičům	thanks to parents
odpouštění dětem	pardon of the children
požehnání	blessing
hostina	wedding dinner
obřad	ceremony
výslužka	take home goodies
svatební cesta	honeymoon (travel)
medový měsíc	honeymoon month
hudba	music
tanec	dance
vtipy	jokes
zábava	entertainment

Things

snubní prsten	věci wedding ring
zásrubní prsten	engagement ring
svatební dar	wedding gift
svatební šaty	wedding dress
závoj	veil

Verbs

dostat (dostanu) (pf), dostávat	to receive
(po) děkovat (děkuji, děkuješ)	to thank
(po)žádat o odpuštění	to ask forgiveness
(po)žehnat (požehnám, požehnají)	to bless
oddat (pf), oddávat (oddávám)	to consecrate. to marry
přenést (pf), přenášet přes práh	to carry across the threshold
(o)ženit se (žením se, žení se)	to marry (for a man)
vdát se (vdám se) (pf), vdávat se	to marry for a woman
brát se/si (beru si, bereš si, berou se) (ipf)	to marry (both sexes)
vzít se/si (vezmu si, vezmeš si)	to marry (both sexes)

FROM BYZNYS TO REPORTING

English words in Czech, according to sphere

- **Business:** *byznys (obchod), leasing, supermarket, know-how, joint venture*
- **Computers:** *hardware, software, kliknout (to click a mouse), upgrade, PC, zadžemovat tiskárnu (to jam a printer)*
- **Media:** *fíčr (feature), show, advertorial, PR, reporting*
- **Miscellaneous:** *cool, být in/out (to be hip/out of touch)*
- **Famous words:** After winning the freestyle skiing gold at the 2002 Winter Olympics, Czech Aleš Valenta said, "Nejsem kolektor medailí," which literally means "I am not a solar panel of medals." Valenta meant he was not a *sběratel*, or a collector, of medals

Czech classes in the Fall

Czech language program is back in the day program. In the Fall of 2005, the first semester of first-year Czech 101 will be offered at

11:30 to 12:20 Monday through Friday (for students who have no knowledge of Czech). Second year Czech 202 (students who can read and write, and sustain some conversation) is offered at 5:30 to 6:45 PM on Tuesdays and Thursdays. Non-traditional students are welcome to enroll. All you have to do is ask for visiting student admission. See you in class! Third-year Czech (Introduction to Czech literature read in the original, with the help of dictionary) is offered Monday, Wednesday, and Friday at 12:30.

Visit www.unl.edu/Mila_Saskova-Pierce for a free introduction to the survival level of Czech language.

Czech Language Scholarships Available

Several \$300 Scholarships are available for CZECH 101, 201 & 301 fall semester 2005 at the University of Nebraska-Lincoln. Some scholarships may be or higher amounts. The scholarships are funded jointly by the Czech Language Foundation (CLF) and participating Organizations and Individuals.

Czech Language Instruction has been offered at UN-L since 1907, and is part of the Modern Languages Department. Czech will fulfill your college's language requirement and is available as a Minor. Czech Language instruction includes language, history & culture.

The Czech Language Foundation is a non-profit organization that promotes and enhances instruction of Czech language at UN-L, and is not part of the University of Nebraska.

visit us: www.unl.edu/CzechLanguageFoundation

The Czech Language Foundation Scholarship Partnering Program P.O. Box 5502, Lincoln, NE 68505 Cathleen Oslzly (402)-472-3121. COSLZLY1@unl.edu;

A Letter from Karel Hasler's son

We all know the song *Ta naše písnička česká*. Well, here is a letter from the composer's son.

I'd like to let everybody know about the leading Czech online music store: <http://www.musicabona.com>. They sell Czech classical and folk music, as well as international music. Airmail postage is included in the price. They accept credit cards.

A couple of weeks ago I arranged to have some recent CDs and a DVD of my father's, Karel Hasler's, music available at MusicaBona. It was a recording from the concert in October 2004, commemorating the 125th anniversary of my father's birth that featured leading contemporary Czech musicians playing his music. The most surprising performance was by a leading rock group, Olympic, which performed the song, *Spiritus*. For me the highlight was provided by three film clips where my father sang his songs.

A CD of remastered songs, where my father sings his own songs, is also available.

Tom Hašler thasler@ix.netcom.com



CZECH LANGUAGE CLASSES NEED YOUR HELP!

The Czech Language program was started in 1907, and has a great history. Many famous people started their creative and political lives in this program. For example, Senator Hruška, Rudy Vrtiška, Olga Štastný, and others. This year, once again students are enrolled in the Czech Language Program.

Please, support this one -hundred -year-old program, its existence depends on it. The support can have two forms. First of all, inform your children and your grandchildren about its availability, so that they could enroll in Czech. You also can send a tax-deductible donation. And most of all, come to the Komenský club program. We are the only organization that keeps Nebraska Czech culture alive at the university.

Contributions in care of the UNL Foundation can be sent to the Czech Instruction Fund #4931, UNL Foundation 1111 BLDG, 1111 Lincoln Mall, Lincoln NE 68588

Komenský Club at UNL

The principal function of the Komenský Club is to sponsor events that focus on culture and history and bring together people of diverse backgrounds who want to share Czech heritage. Readers of *Náš Svět* are encouraged to attend club events and participate in other activities listed in the newsletter in order to enhance awareness of the Czech culture in Nebraska communities. There is a low annual membership fee of \$3.00 for students and \$8.00 for non-students. The membership fee helps finance the films, newsletters and other special activities. Checks should be made out to the Komensky Club and mailed to: Mila Saskova-Pierce, UNL, 1133 Oldfather Hall, Lincoln, NE 68588-0315. Membership is open to everyone!

Editors of No. 62: Dr. Mila Šašková-Pierce, C. J. Švagera, Honza Topor, and Olga Pierce.
Náš Svět/ Czech-Nebraska
University of Nebraska-Lincoln
1133 Oldfather Hall
Lincoln, NE 68588-0315

Non Profit Organization U.S. Postage PAID Permit 46 Lincoln, Nebraska
